

TÂCHE FINALE

LIRE DE l'anglais
DEVIENT NATUREL !

Tip
TONGUE

MP3  VERSION AUDIO
GRATUITE

STÉPHANIE BENSON

LA TRAVERSÉE DU TIME TUNNEL

SYROS

Élaboration d'une tâche finale basée sur le roman Tip Tongue :
La Traversée du Time Tunnel par Stephanie Benson

Introduction

Tout d'abord, le résultat de cette séquence a pour finalité d'être présentée devant un lycée anglophone. Dans le cadre d'un cours d'anglais d'une classe de seconde, le professeur établira avec ses élèves une séquence à réaliser pendant les heures de cours sur une période déterminée de l'année, qui aboutira sur une tâche finale, à savoir ici l'adaptation en pièce de théâtre d'un livre choisi par le professeur et adapté au niveau des élèves.

Pour l'élaboration de cette séquence, plusieurs étapes seront nécessaires. Les élèves seront amenés à travailler en autonomie, mais également en groupe, et seront amenés à prendre en charge la conduite de la pièce du début à la fin, sous la supervision du professeur. A la fin, ils seront notés sur la base du travail fourni en groupe, mais aussi sur la base de l'implication et du travail fourni individuellement.

Pour ce qui est des décors de la pièce de théâtre, ce n'est qu'optionnel, tout ce qui compte c'est d'avoir quelques accessoires associés aux personnages. Les étapes se découperont en séances, que nous allons maintenant développer afin de montrer le cheminement de la séquence entière jusqu'à l'aboutissement de la tâche finale.

Les différentes étapes

Etape 1

L'étape d'observation :

Afin que les élèves puissent savoir où ils vont avec ce projet, cette étape est indispensable. Il s'agit d'un condensé de toutes les étapes clefs à suivre.

Tout d'abord, trouver une scène de pièce de théâtre à laquelle vous avez accès à la fois sous forme écrite et vidéo (sur YouTube par exemple). Distribuez ensuite à vos élèves la version écrite de la scène que vous avez trouvée et faites-leur lire individuellement. Ensuite, faites de la place dans la classe afin que tous les élèves puissent se tenir en cercle et faites lire à chacun une phrase de la scène. Enfin, montrez à la classe la vidéo de l'adaptation de la scène que vous avez trouvée.

Vous pouvez enfin dévoiler quelle va être la finalité de votre séquence : l'adaptation de *La Traversé du Time Tunnel* en pièce de théâtre !

La classe sera divisée en cinq groupes, chacun desquels se verra attribué le travail d'adaptation d'un passage du livre de A à Z.

Le debrief avec la classe :

Afin de commencer cette séquence sur de bonnes bases il va falloir s'assurer que tous les élèves aient bien compris le livre, ce qui ne devrait pas poser de problèmes. Ensuite, expliquez-leur en quoi va consister la tâche finale, ce qui est attendu d'eux et comment et sur quoi ils seront notés.



Etape 2

Le choix des scènes clés :

Dans cette étape, les élèves, après avoir constitué des groupes et décider du rôle de chacun au sein du groupe (voir détail en annexe), vont procéder à un recensement des scènes « clés » du livre, ou en tout cas celles qu'ils considèrent comme intéressantes à adapter en pièce. Il faudra que ces scènes respectent plusieurs critères : être matériellement adaptable, comporter plusieurs personnages afin qu'il puisse s'opérer un roulement parmi les acteurs, et surtout qu'elle participe à la compréhension du livre et à l'évolution de l'intrigue.

(Voir détail des scènes proposées en annexe).

Etape 3

L'élaboration du script (écriture des didascalies et traduction des dialogues) :

Cette étape constitue l'étape la plus importante de la séquence, car c'est sur ce qui aura été produit durant cette dernière que s'appuiera la classe lors de l'élaboration de la pièce (texte des acteurs, décors etc). Elle s'étalera sur au minimum deux séances, mais pourra également en prendre une ou plusieurs de plus en fonction du rythme des élèves et de l'avancée des travaux.

Cette étape est un exercice de synthétisation des éléments principaux du livre qui, de plus, permet de travailler l'expression écrite et l'autonomie.

Le but est, pour les élèves, de trouver ce qui est important dans un chapitre écrit principalement en français et de le transcrire en anglais sous forme de didascalies. Il ne s'agit donc pas d'un exercice de traduction mais bien d'un travail d'adaptation.



En revanche, certaines parties des dialogues seront à traduire, mais cela ne constitue qu'une petite partie du travail. Afin de bien mettre en place cette étape il est essentiel de leur donner une marche à suivre. L'exercice suivant peut donc être mis en place lors des séances d'écriture : un élève lit deux ou trois paragraphes pour les résumer à son groupe et qu'ils puissent, sans être influencés de coller au texte, écrire les didascalies. Il serait judicieux que chaque groupe ait accès à un dictionnaire et l'idéal, afin de ne pas perdre de temps, serait d'assigner une personne par groupe à la copie sur ordinateur du script qui sera à rendre à la fin de la dernière séance d'écriture.

Etape 4

La première répétition :

Tout d'abord, cette étape peut être précédée par un travail sur la prononciation des dialogues à l'aide de la version audio disponible en ligne.

Ensuite, cette étape intervient une fois que l'étape précédente, à savoir l'élaboration du script, est achevée et que les élèves ont eu le temps de mémoriser, à la fois chez eux et en cours, leur rôle dans la tâche, qu'il soit sur scène ou en coulisse, et cela peut prendre plusieurs heures de cours.

L'idéal, pour exploiter au mieux cette étape, serait de la mettre en place sur deux heures d'affilées.

Enfin, le but de cette répétition est de mettre les élèves dans les conditions dans lesquelles ils seront lors de la tâche finale au maximum afin qu'ils se sentent plus à l'aise et que vous puissiez leur montrer quoi améliorer. Lors de cette séance, surtout, notez bien les erreurs de prononciation car c'est ce qui est au cœur de la prochaine étape.



Etape 5

Le passage en revue et la correction :

Cette étape est la dernière avant la tâche finale et a pour but, pour les élèves, de corriger et comprendre leurs erreurs afin qu'ils améliorent leur travail.

Après avoir corrigé les scripts qui vous ont été rendus et noté les erreurs de prononciations, vous pouvez soit expliquer à l'entière de la classe les erreurs que vous avez observées puis approfondir avec les groupes concernés, soit directement travailler avec chaque groupe.

Pour les encourager, vous pouvez leur préciser qu'il est indispensable pour eux de travailler leur prononciation de l'anglais s'ils souhaitent être compris par le public anglophone.

Etape 6

Tâche finale : la représentation

Voici venu le moment tant attendu , celui de la grande représentation ! Bien qu'il s'agisse d'un travail noté, la représentation n'en sera que plus intéressante si elle est vue comme un moment agréable durant lequel on s'amuse à jouer les scènes préparées.

Les Annexes

La notation :

Pour noter la tâche finale de façon à ce que le travail de chacun soit reflété à sa juste valeur dans la note, nous avons pensé à un système qui prend en compte le résultat final mais aussi les différentes séquences qui ont permis d'y arriver.

Ainsi, nous proposons que 50% de la note corresponde au script de la scène qui devra être rendu par écrit. Ainsi, le groupe part sur une même base de points et chacun se sent responsable dans son travail car il tiendra de la responsabilité de chaque élève de bien faire ce qui est demandé s'ils veulent avoir tous les points sur cet exercice.

Mais comme dans chaque groupe, c'est souvent une minorité qui porte le groupe et le reste qui prend passivement ce que produisent les autres. Le but est que tout le monde dans la classe puisse montrer ses capacités, peu importe qu'ils soient plus ou moins bons. Ce qui sera valorisé, c'est surtout les efforts fournis par chacun ainsi que leur motivation. Le principe serait de récupérer une trace écrite des recherches ou des avancées qu'ils ont fait durant une séance et d'accorder des points en fonction du travail produit par chacun qui viendrait ajouter sous forme de points bonus, à peu près /5 (environ 1 point accordé à chaque étape du projet).

Les 5 derniers points seraient accordés à la qualité de la scène en elle-même et si la réalisation est bonne ou non, si les élèves ont pris leurs rôles au sérieux ou si la production semble bâclée...

Proposition pour la notation :

Activité	Compétences	Type de notation	% de la note finale
Ecriture du script	Expression écrite	Groupe	50% (/10)
Représentation finale	Corrections des erreurs, syntaxe etc..	Groupe	15% (/3)
	Expression orale : Prononciation, ton, jeu	Individuel	15% (/3)
Points d'avancement et d'implication	All of the above	Individuel	20% (/4)

A+



Liste des scènes clés :

1) *La promenade du chien* (chapitres 1 et 2) : cette scène est cruciale dans l'adaptation car c'est là qu'a lieu la rencontre avec Donnie et Lisa. Elle permet de faire la connaissance des personnages clés.

2) *Le pique-nique* (chapitres 3 et 4) : on y voit l'évolution de la relation entre Quentin et Lisa, ainsi que la première évocation de la science-fiction, le thème principal du livre et donc de l'adaptation. C'est aussi la deuxième apparition de Donnie.

3) *Le film* (chapitre 5) : la première évocation du Time Tunnel. Cette scène fait également office de pont pour passer directement à l'expédition de nuit sur le Common.

4) *La discussion avec Donnie* (chapitre 6) : l'avancée dans l'intrigue se poursuit, et la scène constitue également un pont, pour la seconde expédition sur le Common, qui a lieu au chapitre 7. Il est aussi important de noter que ce passage est intéressant grammaticalement, grâce notamment aux constructions en *used to*.

5) *L'arrestation* (chapitre 8) : cette scène nous donne des informations sur le « secret » de Donnie et voit se dérouler la troisième expédition sur le Common.

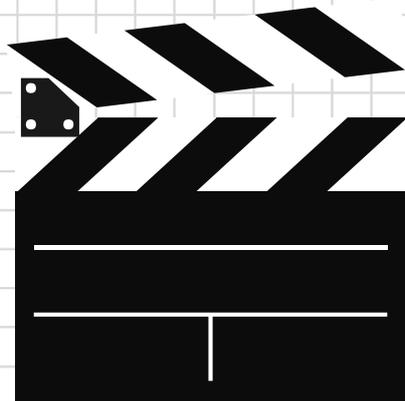
6) *L'interrogatoire* (chapitre 9) : dans cette scène l'explication de la situation de Donnie est enfin donnée, et l'on apprend qu'un Time Tunnel a été créé (sujet du livre).

Les différents rôles dans le groupe :

Afin de réaliser au mieux la tâche finale et que les différentes séquences se passent dans les meilleures conditions, l'idéal est de faire travailler les élèves par groupes de cinq environ. Dans chaque groupe, les élèves devront choisir un rôle qui leur convient le plus selon s'ils sont plutôt timides ou à l'aise devant un public.

Chaque élève participera de la même façon à chaque séquence afin qu'ils puissent tous travailler toutes les compétences mais ils seront en charge de choses différentes selon leurs rôles. Chaque rôle sert de référent auprès du professeur pour les tâches qui le concerne.

Les différents rôles seront utiles dans des séquences différentes mais il est important de définir les groupes dès le début. Cela permet à chaque élève d'avoir des responsabilités dans le groupe et donc de se sentir concerné par le travail à faire plutôt que de suivre passivement les choix de quelques élèves.





Chaque groupe comporte :

Des acteurs : C'est eux qui seront en charge de jouer la scène préparée dans chaque groupe. Ils seront en charge de la partie expression orale (travail sur l'intonation, la prononciation, le jeu d'acteur)

Un narrateur : Son rôle est similaire à celui des acteurs mais lui devra se concentrer sur la lecture en anglais et comment donner vie au texte plus que sur la façon de réciter son texte. Il sert de lien entre les différentes scènes pour apporter les détails qui ne pourront pas être inclus dans les dialogues.

Un réalisateur : Il est en charge de l'adaptation d'une scène du roman en scène de théâtre. C'est lui qui guide la rédaction des dialogues de la scène ainsi que le texte du narrateur.

Un metteur en scène : Il s'occupe d'expliquer aux acteurs comment jouer sur scène. Cette partie fait travailler la prise de parole en continu et en interaction puisqu'il doit être compris par tout le monde et les autres acteurs du groupe pourront lui poser des questions quand ils ne comprennent pas une commande ou quand ils ont des précisions ou des remarques à avancer.

Have fun ! :)